Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pokażcie Mi denara kogo ma obraz i napis odpowiedziawszy zaś powiedzieli Cezara |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pokażcie mi denara. Czyją nosi podobiznę i napis? Odpowiedzieli: Cesarza. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pokażcie mi denara. Kogo ma obraz i napis? Oni zaś powiedzieli: Cezara.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pokażcie Mi denara kogo ma obraz i napis odpowiedziawszy zaś powiedzieli Cezara |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pokażcie mi denara. Czyją nosi podobiznę i napis? Cesarza — odpowiedzieli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pokażcie mi grosz. Czyj nosi wizerunek i napis? I odpowiedzieli: Cesarza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ukażcie mi grosz; czyj ma obraz i napis? A odpowiadając rzekli: Cesarza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ukażcie mi grosz. Czyj ma obraz i napis? Odpowiedziawszy, rzekli mu: Cesarski. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pokażcie Mi denara. Czyj nosi obraz i napis? Odpowiedzieli: Cezara. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pokażcie mi denar. Czyją nosi podobiznę i napis? A oni rzekli: Cesarza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokażcie Mi denara. Czyją ma podobiznę i napis? Odpowiedzieli Mu: Cesarza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Pokażcie Mi denara! Czyją ma podobiznę i napis?”. Odpowiedzieli: „Cesarza”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „Pokażcie mi denara. Czyj ma wizerunek i napis?” Odpowiedzieli: „Cezara”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ukażcie mi grosz; czyj ma obraz i napis? a odpowiedziawszy rzekli: Cesarski.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pokażcie mi denara! Czyj ma wizerunek i napis? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Покажіть мені динарій: чий там образ і напис? [Відповівши], вони сказали: Кесарів. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Okażcie mi denar. Pochodzący od i należący do kogo ma wizerunek i napis? Ci zaś rzekli: Kaisara.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pokażcie mi denara; kogo ma wizerunek i napis? A odpowiadając, rzekli: Cesarza. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Pokażcie mi denara! Czyje imię i wizerunek ma na sobie?". "Cesarza" - odparli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Pokażcie mi denara. Czyj ma wizerunek i napis?” Rzekli: ”Cezara”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Pokażcie mi najpierw monetę. Czyją podobiznę i tytuł na niej widzicie? —Cezara—odpowiedzieli. |